

RULES / RÈGLES

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

RULE / RÈGLE

PRELIMINARY MATTERS / DISPOSITIONS LIMINAIRES

- 1 Citation, Application and Interpretation / Renvois, champ d'application et principes d'interprétation
- 2 Non-Compliance with the Rules / Inobservation des règles
- 3 Time / Délais
- 4 Court Documents / Documents de procédure

PARTIES AND JOINDER / PARTIES ET JONCTIONS

- 5 Joinder of Claims and Parties / Jonction des demandes et des parties
- 6 Consolidation or Trial Together / Fusion ou réunion d'actions
- 7 Parties Under Disability / Parties frappées d'incapacité
- 8 Partnerships and Sole Proprietorships / Sociétés de personnes et entreprises individuelles
- 9 Unincorporated Associations / Associations non constituées
- 10 Estates and Trusts / Successions et fiducies
- 11 Representation Order / Nomination de représentants
- 12 Joinder of Assignor / Jonction du cédant
- 13 Transfer or Transmission of Interest / Transfert ou transmission d'intérêt
- 14 Class Actions / Recours collectif
- 15 Intervention / Intervention

COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS / INTRODUCTION DE L'INSTANCE

- 16 Originating Process / Acte introductif d'instance
- 17 Representation by Solicitor / Représentation par avocat

SERVICE / SIGNIFICATION

- 18 Service of Process / Signification des actes de procédure
- 19 Service Outside New Brunswick / Signification à l'extérieur du Nouveau-Brunswick
- 20 Time for Delivery of Statement of Defence / Délai de présentation d'une défense

DISPOSITION WITHOUT TRIAL / CONCLUSION SANS PROCÈS

- 21 Default Proceedings / Procédure par défaut
- 22 Summary Judgment / Jugement sommaire
- 23 Determination of Questions Before Trial / Décisions préjudicielles
- 24 Stated Case / Exposé de cause
- 25 Discontinuance and Withdrawal / Désistements et retraits
- 26 Dismissal of Action for Delay / Rejet de l'action pour cause de retard

PLEADINGS / PLAIDOIRIES

- 27 Pleadings / Plaidoiries
- 28 Counterclaim / Demande reconventionnelle
- 29 Cross-Claim / Demande entre défendeurs
- 30 Third Party Claim / Mise en cause

DISCOVERY / ENQUÊTE PRÉALABLE

- 31 Discovery of Documents / Communication préalable des documents
- 32 Examination for Discovery / Interrogatoire préalable
- 33 Procedure on Oral Examinations / Procédure de l'interrogatoire oral
- 34 Procedure on Written Examinations / Procédure de l'interrogatoire écrit
- 35 Inspection and Preservation of Property / Examen et conservation de biens
- 36 Medical Examination of Parties / Examen médical des parties

MOTIONS AND APPLICATIONS / MOTIONS ET REQUÊTES

- 37 Procedure on Motions / Procédure des motions
- 38 Procedure on Applications / Procédure des requêtes
- 39 Evidence on Motions and Applications / Administration de la preuve sur une motion ou une requête

PRESERVATION OF RIGHTS PENDING LITIGATION / PROTECTION DES DROITS DURANT LE LITIGE

- 40 Interlocutory Injunction or Mandatory Order / Injonction interlocutoire ou ordonnance mandatoire
- 41 Appointment and Confirmation of Receivers / Nomination et confirmation de séquestre
- 42 Certificate of Pending Litigation / Certificat d'affaire en instance
- 43 Interpleader / Entreplaiderie
- 44 Interim Recovery of Personal Property / Recouvrement provisoire de biens personnels

SETTING ACTIONS DOWN FOR TRIAL / MISE AU RÔLE DE L'ACTION

- 45 Place of Trial / Lieu du procès
- 46 Trial by Jury / Procès avec jury
- 47 Procedure on Setting Down / Procédure de mise au rôle
- 48 Reserved / Réservée
- 49 Offer to Settle / Offre de règlement amiable
- 50 Pre-Trial Conference / Conférence préalable au procès
- 51 Request for Admission / Demande d'aveux

PREPARATION FOR TRIAL / PRÉPARATION AU PROCÈS

- 52 Expert Witness / Témoins experts
- 53 Taking Evidence Prior to Trial / Obtention de la preuve avant le procès

TRIALS / PROCÈS

- 54 Trial Procedure / Conduite du procès

55 Evidence at Trial / Administration de la preuve au procès

REFERENCES / RENVOIS

56 References / Renvois

57 Accounts / Redditions de comptes

COSTS / DÉPENS

58 Security for Costs / Sûreté en garantie des dépens

59 Costs of Proceedings Between Parties / Dépens entre parties

JUDGMENTS / JUGEMENTS

60 Signing and Entering Orders and Judgments / Signature et inscription des ordonnances et des jugements

61 Enforcement of Orders and Judgments / Exécution forcée

APPEALS / APPELS

62 Civil Appeals to the Court of Appeal / Appels en matière civile devant la Cour d'appel

62.1 Settlement Conferences for Civil Appeals to the Court of Appeal / Conférences de règlement amiable concernant les appels en matière civile devant la Cour d'appel

63 Criminal Appeals to the Court of Appeal / Appels en matière criminelle devant la Cour d'appel

64 Summary Conviction Appeals to the Court of Queen's Bench / Appels en matière de poursuites sommaires devant la Cour du Banc de la Reine

PARTICULAR PROCEEDINGS / CAS PARTICULIERS

65 Mandamus, Certiorari and Prohibition in Criminal Matters / Mandamus, certiorari et prohibition en matière criminelle

66 Vendors and Purchasers / Ventes immobilières

67 Proceedings for Partition or Sale / Procédure de partage ou vente

68 Proceedings Concerning the Property of Minors / Procédures relatives aux biens d'un mineur

69 Proceedings for Judicial Review / Recours en révision

69.1 Habeas Corpus Proceedings / Recours En Habeas Corpus

70 Proceedings Under *Quieting of Titles Act* / Procédure en validation des titres de propriété

71 Proceedings Concerning Infirm Persons / Procédure relative aux personnes déficientes

72 Divorce Proceedings / Instance en divorce

73 Family Division / Division de la famille

74 *Marital Property Act* Applications / Procédure relative aux biens matrimoniaux

75 Small Claims / Petites créances

76 Contempt Proceedings / Mesures pour outrage

76.1 Vexatious Proceedings / Instances vexatoires

77 Quick Ruling / Procédure accélérée

FEES / DROITS DE GREFFE

78 Fees / Droits de greffe

SIMPLIFIED PROCEDURE/ PROCÉDURE SIMPLIFIÉE

79 Simplified Procedure/Procédure simplifiée

80 Certain Claims Not Exceeding \$30,000/ Certaines Demandes D'une Valeur Maximale De 30 000 \$ (REPEALED / ABROGÉE)

81 Family Law Rule in the Judicial District of Saint John / Règle portant sur le droit de la famille dans la circonscription judiciaire de Saint-Jean

APPENDICES / ANNEXES

Appendix / Annexe A - New Brunswick Court of Queen's Bench Rules Respecting Pre-Trial Conferences / Règles de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick concernant les conférences préparatoires au procès

Appendix / Annexe B - New Brunswick Regulation 85-165 under the *Official Languages of New Brunswick Act* / Règlement du Nouveau-Brunswick 85-165 établi en vertu de la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*

Appendix / Annexe C - *New Brunswick Translated Documents Regulations* / *Règlement du Nouveau-Brunswick sur les documents traduits*

Appendix / Annexe D - New Brunswick Regulation 86-2 under the *Official Languages of New Brunswick Act* / Règlement du Nouveau-Brunswick 86-2 établi en vertu de la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*

Appendix / Annexe E - Hague Convention — XIV. Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters / Convention de la Haye — XIV. Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale